

# Miracula Mulierum

## Ensemble Mora Vocis

Chanteuses **Els Janssens-Vanmunster,**  
**Caroline Marçot,**  
**Annie Paris,**  
**Élise Dabrowski,**  
**Ileana Ortiz**

Direction artistique **Els Janssens-Vanmunster**

### Miracula Mulierum

Louanges, hymnes et chants d'exorcisme

Les artistes de **Mora Vocis** - voix solistes au féminin chantent la création, la naissance et l'innovation de la polyphonie et de l'écriture musicale dans des édifices qui concentrent les savoir-faire les plus neufs et les plus ancestraux. Dans « **Miracula Mulierum** », elles font la part belle aux compositrices du Moyen Âge et d'aujourd'hui.

Grâce à la déambulation des interprètes et la mise en espace des sons, les chants créent un voyage sensoriel et invitent le public à la découverte de l'architecture du lieu. Les textes sacrés se mêlent aux poèmes profanes, effaçant la frontière entre les deux et suscitant un véritable dialogue entre l'intime et l'universel.

Louées, adulées et dédicatrices d'aubades, d'hymnes et de laudes, les femmes sont bel et bien au cœur de l'art depuis la nuit des temps. Pourtant, on leur réserve qu'une petite place dans les rangs de la création. Alors, avec « **Miracula Mulierum** », les artistes de **Mora Vocis** rendent hommage aux créatrices les plus inspirantes du Moyen Âge et d'aujourd'hui avec des chants d'exorcisme, des prophéties merveilleuses et des louanges de l'amour suprême qu'elles ont composés ou qui leur sont dédiés.

Au centre de « **Miracula Mulierum** » (les merveilles des femmes) se trouve **Hildegard von Bingen** (1098-1179), religieuse et visionnaire légendaire, et une des rares femmes du Moyen Âge et de toute l'histoire de la musique à avoir laissé autant d'écrits sur des sujets très variés. Des chants d'exorcisme, extraits de son œuvre magistrale « *Ordo Virtutum* », sont entourés de prophéties merveilleuses et des louanges de l'amour suprême d'autres mystiques d'avant et après son temps, ainsi que des compositrices et compositeurs d'aujourd'hui.

## **Œuvres médiévales**

**Hildegard von Bingen**  
(1098-1179)

**Kassia de Constantinople**  
(IX<sup>e</sup> siècle)

**Herrad von Hohenburg**  
(c.1130-1195)

**Edwige d'Anvers**  
(XIII<sup>e</sup> siècle)

**Brigitte de Suède**  
(c.1302-1373)

## **Œuvres contemporaines**

**Caroline Marçot**  
(1974)

**Ivan Moody**  
(1964)

**Klaus Huber**  
(1924-2017)

# Mora Vocis chante :

## Miracula Mulierum

louanges, hymnes et chants d'exorcisme

Chanteuses

**Els Janssens-Vanmunster, Caroline Marçot,  
Annie Paris, Élise Dabrowski, Ileana Ortiz**

Les artistes de **Mora Vocis** – voix solistes au féminin chantent la création, la naissance et l'innovation de la polyphonie et de l'écriture musicale dans des édifices qui concentrent les savoir-faire les plus neufs et les plus ancestraux. Dans « *Miracula Mulierum* », elles font la part belle aux compositrices du Moyen Âge et d'aujourd'hui.

Grâce à la déambulation des interprètes et la mise en espace des sons, les chants créent un voyage sensoriel et invitent le public à la découverte de l'architecture du lieu. Les textes sacrés se mêlent aux poèmes profanes, effaçant la frontière entre les deux et suscitant un véritable dialogue entre l'intime et l'universel.

« *Miracula Mulierum* »

Louées, adulées et dédicataires d'aubades, d'hymnes et de laudes, les femmes sont bel et bien au cœur de l'art depuis la nuit des temps. Pourtant, on leur réserve qu'une petite place dans les rangs de la création. Alors, avec «*Miraculum mulierum*», les artistes de **Mora Vocis** rendent hommage aux créatrices les plus inspirantes du Moyen Âge et d'aujourd'hui avec des chants d'exorcisme, des prophéties merveilleuses et des louanges de l'amour suprême qu'elles ont composés ou qui leur sont dédiés.

Au centre de « *Miracula Mulierum* » (les merveilles des femmes) se trouve **Hildegard von Bingen** (1098-1179), religieuse et visionnaire légendaire, et une des rares femmes du Moyen Âge et de toute l'histoire de la musique à avoir laissé autant d'écrits sur des sujets très variés. Des chants d'exorcisme, extraits de son œuvre magistrale « *Ordo Virtutum* », sont entourés de prophéties merveilleuses et des louanges de l'amour suprême d'autres mystiques d'avant et après son temps, ainsi que des compositrices et compositeurs d'aujourd'hui.

Œuvres médiévales de **Hildegard von Bingen** (1098-1179), **Kassia de Constantinople** (IX<sup>e</sup> siècle), **Herrad von Hohenburg** (c.1130-1195), **Edwige d'Anvers** (XIII<sup>e</sup> siècle) et **Brigitte de Suède** (c.1302-1373)

Œuvres contemporaines de **Caroline Marçot** (1974), **Ivan Moody** (1964), **Klaus Huber** (1924-2017)

# Programme

*De voghelen hebben lange geswegen* - Hadewijch 'Edwige' d'Anvers (XIII<sup>e</sup> siècle)

*Ordo Virtutum 1* - Hildegard von Bingen (1098 – 1179)

*Troparion of Kassiani* (à 3 voix) - Ivan Moody (1964)  
inspiré du 'Troparion de la femme tombée' (Kassia de Constantinople)

*Sur l'enseignement des Grecs* - Kassia de Constantinople (c.810 – avant 865)

*Sol oritur* (à 2 voix) - Herrad von Hohenburg (c. 1130 – 1195)

*Videte miraculum Mater Domini* (Répons) - Birgitta de Suède (c. 1302 – 1373)

*Latuit in blando serpentis* (Antienne) - Birgitta de Suède (c. 1302 – 1373)

*Cantar del Alma* (pièce à 3 voix égales) - Caroline Marçot (née en 1974)  
Texte de Jean de la Croix

*Ordo virtutum 2* - Hildegard von Bingen (1098 – 1179)

*Agnus Dei* (bicinium) - Klaus Huber (1924 – 2017)

*Ordo virtutum 3* - Hildegard von Bingen (1098 – 1179)

*Flos regalis* (conduit à 3 voix) - Anonyme, Ms Vallbona (XIV<sup>e</sup> siècle)

*Ordo virtutum 4* - Hildegard von Bingen (1098 – 1179)

*Divinum Stillant* (versus à 2 voix) - Anonyme, Ms de St Martial de Limoges (XII<sup>e</sup> siècle)

*Ordo virtutum 5* - Hildegard von Bingen (1098 – 1179)

*Vellus Rore* (organum à 2 voix) -  
Anonyme, Ms de St Martial de Limoges (XII<sup>e</sup> siècle)

*Ordo virtutum 6* - Hildegard von Bingen (1098 – 1179)

*Et lux Perpetua* (à 3 voix) - Klaus Huber, extrait de « *De circulo gyrante* »

*Candens crescit* (motet à 4 voix) - Anonyme, Ms de Worcester (XIII<sup>e</sup> siècle)

\* Différents extraits du Jeu Liturgique « *Ordo Virtutum* » de Hildegard von Bingen, qui donne à entendre les échanges entre Anima (une âme errante) qui, interpellée par « Diabolus » (le diable, rôle non-chanté), cherche conseil et de la protection auprès des vertus, représentées par les personnages allégoriques Humilitas, Caritas, Amor, Scientia Dei, Victoria...